

Messo en lengo d'Oc



1972

Cette traduction de la nouvelle liturgie a été réalisée par la Commission: POUR LA LANGUE D'OC A L'EGLISE, formée de représentants de d'Auvergne, de Catalogne-Roussillon, de Gascogne Béarn, de Guyenne-Périgord, du Languedoc, du Limousin et de Provence.

*L'Ordinaire de la Messe a été traduit d'après le texte latin,
Les Lectures de l'Ancien et Nouveau Testament d'après les textes latin et grec,
Les Psaumes d'après les textes latin et hébreu.*

SALUTACIOUN dóu CELEBRANT

1 + La gràci dóu Segnour Jèsu Crist
l'amour de Diéu lou Paire
e la coumunioun dóu Sant Esperit
siegon emé vàutri tóuti.

= E emé veste Esperit.

2 + Lou Segnour siague emé vautre.

= E emé voste Esperit.

3 + Gràci e pas à vous autre
de la part de Diéu noste Paire
e dóu Segnour Jèsu Crist.

= Diéu sié benesi
lou Paire de noste Segnour.

PREPARACIOUN PENITENCIALO

Fraire, recounaissèn nòsti pecat pèr celebra coume se dèu la Santo Messo.

1 + = Counfesse à Diéu tout-pouderous
e à vous àutri, fraire,
qu'ai peca tant e mai
en pensado e paraulo,
pèr obro e mancamen.
Es de ma fauto
de ma grandò fauto.

Vaqui perqué suplique
la Santo Vierge Mariò
lis ange e li sant,
e vous-àutri tambèn, fraire,
de prega pèr iéu lou Segnour noste Diéu,

+ Que Diéu tout-pouderous nous fague misericòrdi
que nous perdoune li pecat e nous mene à la vido eternalo.

= Amen.

+ Segnour, pieta!	= Segnour, pieta!
+ O Crist, pieta!	= O Crist, pieta!
+ Segnour, pieta!	= Segnour, pieta!

2 + Pieta pèr nous-autre, Segnour!

= Qu'avèn peca contro tu.

+ Fai nous vèire ta misericòrdi.

= Segnour, sauvo-nous!

+ Que Diéu tout-pouderous nous fague misericòrdi
que nous perdoune li pecat
e nous mene à la vido eternalo.

= Amen.

+ Segnour, pieta!	= Segnour, pieta!
+ O Crist, pieta!	= O Crist, pieta!
+ Segnour, pieta!	= Segnour, pieta!

3 + Segnour Jèsu que lou Paire a manda
pèr gari li cor repentous
pieta pèr nous-autre!

= Pieta pèr nous-autre!

+ O Crist, vengu dins lou mounde
apela tóuti li pecadou
pieta pèr nous-autre!

= Pieta pèr nous-autre!

+ Segnour asseta à la drecho dóu Paire
ounte te cargues de nous apara
pieta pèr nous-autre!

= Pieta pèr nous-autre!

CANT DE LAUSENJO

GLORIA:

Glòri à Diéu dins lou cèu
E sus la terro, pas is ome
que Diéu lis amo.
Te lausan, te benesissèn, t'adouran,
Te glourifican e te regracian
pèr toun inmenso glòri.
Segnour Diéu, rèi dóu cèu,
Diéu, lou Paire tout-pouderous.
Segnour, Fiéu unique, Jèsu Crist.
Segnour Diéu, Agnéu de Diéu,
lou Fiéu dóu Paire.
Tu que lèvés lou pecat dóu mounde,
pieta pèr nous autre!
Tu que lèvés lou pecat dóu mounde,
agrade nosto prequiero.
Tu que siés asseta à la drecho dóu Paire,
pieta pèr nous-autre!
Tu soulet, lou Sant,
Tu soulet, lou Segnour,
Tu soulet lou Diéu grand, Jèsu Crist,
emé lou Sant Esperit:
Dins la glòri de Diéu lou Paire.
Amen.

OURESOUN D'INTRADO:

+ Preguen:... (silençi)...

Pèr Jèsu Crist, toun Fiéu, noste Segnour,
que viéu e regno, emé Tu e lou Sant Esperit,
Diéu, aro e pèr l'eternita.

o: Tu que vives e règues
emé lou Paire e lou Sant Esperit,
Diéu, aro e pèr l'eternita.

o: Qu'emé Tu viéu e regno

dins l'unita dóu Sant Esperit,
Diéu, aro e pèr l'eternita.

= Amen.

LITURGIO DE LA PARAULO

LEITURO

PROUMIERO LEITURO:

Saume de meditacioun.

SEGOUNDO LEITURO:

EVANGELI:

ALLELUIA: aclamacioun de la Paraulo de Diéu.

LEITURO: + Purifico-me lou cor e la bouco, Diéu Sant,
pèr anoncia à mi fraire lou Sant Evangèli.

+ Lou Segnour sièque emé vous autre.
= E emé veste esperit.

+ Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant.....

= Glòri à Tu, Segnour!

(Teste de l'Evangèli.....)

+ Paraulo de Diéu!
= Laus à Tu, Segnour!

+ Qu'aqueste Evangèli lève nòsti pecat,

OUMELIO

PROUFESSIOUN DE FE

CREDO

Crese en un soul Diéu,
Paire tout-pouderous,
creatour dóu cèu e de la terro
de-tout lou vesible e l'invisible.
Crèse en un soul Segnour, Jèsu-Crist,
lou Fiéu unique de Diéu,
nascu dóu Paire avans tóuti li siècle.
Diéu nascu de Diéu,
Lus, resplendour de la lus,

Diéu vertadié, nascu de Diéu vertadié.
Engendra e noun crea,
sustànci unico emé lou Paire;
pèr Eu tout fuguè fa.
Pèr nous-àutri, lis ome,
e pèr noste salut,
dóu cèu davalè.
Pèr l'obro dóu Sant Esperit
s'encarnè de la Vierge Mario
e ome se faguè.

Crucifica tambèn pèr nous-autre,
dóu tèms de Ponsi Pilat,
patiguè e fuguè sepeli.
Ressuscitè lou jour tresen segound lis Escrituro,
e mountè dins lou cèu;
es asseta à la drecho dóu Paire.
Dèu tourna emé glòri
pèr juja li viéu e li mort
e soun règne sara sènso fin.
Crèse en l'Esperit Sant,
lou Segnour, lou que douno la vido
lou que dóu Paire e dóu Fiéu proucedis.
Emé lou Paire e lou Fiéu
es adoura parié, e parié glourifica;
nous a parla pèr li proufèto.
E en la Glèiso:
uno, santo, catoulico e apoustoulico.

Counfèsse un soul batisme
pèr la remessioun di pecat.
Espère la resurreicicun di mort
e la vido dóu mounde que vèn.
Amen.

PREGUIERO UNIVERSALO:

LITURGIO EUCARISTICO

PREPARACIOUN DOU PAN E DOU VIN.

+ Siés benesi, Segnour, Diéu de l'univers;
de ta generouseta tenèn aqueste pan;
te lou presentan:
tira de la terro pèr lou travai dis ome
vendra pèr nous-autre lou Pan de Vido.

= Diéu sié benesi, aro e toujours!

+ Que pèr lou mistèri d'aquesto aigo mesclado au vin
aguen part à la divinita, d'Aquéu
que se vouguè carga noste umanita.

+ Siés benesi, Segnour, Diéu de l'univers;
de ta generouseta tenèn aqueste vin;
te lou presentan:
tira de la vigno pèr lou travai dis ome.

vendra pèr nous autre lou Béure de Vido.

= Diéu sié beneai, aro e, toujours!

+ Nous veici dins l'umelita, lou cor repentous:
prèn-nous à toun service, Segnour,
e que t'agrade noste sacrifice de vuei.

+ Lavo-me, Segnour, de moun iniquita,
netejo-me de moun pecat.

+ Preguen, fraire: Que lou Paire tout-pouderaus
agrade noste sacrifice.

= Lou Segnour l'agrade pèr sa glòri
pèr noste bèn
pèr lou bèn de sa Glèiso.

+ Ouresoun sus lis oufrèndo:.....

Pèr Jèsu-Crist, Noste Segnour.

= Amen

LA GRANDO PREGUIERO EUCARISTICO

COUNVIDACIOUN A L'ACIOUN DE GRACI.

+ Lou Segnour siègue emé vous-autre.

= E emé vostre esperit.

+ Aussen noste cor.

= L'avèn tout au Segnour.

+ Regracièn lou Segnour noste Diéu

= Acò es digne e juste.

PREFACI E SANCTUS:

+ Vertadieramen es digne e juste,
requist e salutàri,
que te regracien toujours e pertout:
Segnour, Paire Sant,
Diéu eternau e pouderaus....

(après la partido chanjadisso de la prefâci s'acabo pèr uno di fourmulo finalo que seguisson)

- Fai nous mescla nosto voues à si cant
pèr prouclama ta glòri
e faire restounti:....

- Cantan (o canton) ta glòri
e toustèms fasèn (o fan) restounti:.....

- Que nuech e jour te canton e fan restounti:.....

- Prouclaman ta glòri
e tóutis ensèn fasèn restounti:.....

SANT, LOU SEGNOUR
Sant e mai que sant, lou Diéu de l'univers!
Lou cèu e la terro soun plen de ta Glòri.
Hosanna dins lou cèu!
Benesi lou que vèn au noum dóu Segnour!
Hosanna dins lou cèu!

PREGUIERO EUCARISTICO:
(n'en chausi uno permié li quatre.)

PREGUIERO EUCARISTICO I

(Te igitur.....)
Adounc, Paire mai que Paire,
te pregan e te suplican
pèr Jèsu-Crist, toun Fiéu, Noste Segnour
d'agrada e de benesi
aquèsti sàntis oufrèndo.

(In imprimis.....)
D'en proumié te li presentan
pèr ta santo Glèiso catoulico:
baio-ié la pas e aparo-la,
recato-la dins l'unita
e governo-la sus touto la fâci de la terro.
Te lis óufrissèn
pèr toun servitour N...., noste Papo
pèr N...., noste evesque
e tóuti li que dins le verita, tenon la cargo
de la fe catoulico e apoustoulico.

(Memento Domine.....)
Remembro-te, Segnour, N.... e N.... de ta famiho
e tóutis aquèli que soun eici assembla:
n'en sabes la fe emai la devoucioun....
Pèr èli t'óufrissèn e èli tambèn t'óufrisson
aqueste sacrifice de-lausenjo:
pèr éli e tóuti li siéu,
en redemcioun de sa vido
dins l'espèr que saran apara e sauva:
E à Tu mandon si prequièro
Diéu eterne, vivènt e vertadié.

(Communicantes.....)
En pleno coumunioun emé touto la Glèiso
veneran la memòri:
en premié de la glouriouso e sèmpre Vierge Mariò,
Maire de noste Diéu e Segnour Jèsu-Crist;

Pièi, de Sant Jousè, soun espous,
di sants aposto e martire:
Pèire e Pau, Andriéu,
(Jaume, Jan,
Toumas, Jaume, Felip,
Bartoumiéu, Matiéu,
Simoun e Tadiéu;
Lin, Clet, Clement, Siste,
Cournèli, Ciprian,
Laurèns, Crisogone,
Jan e Pau,
Cosme e Damian)
e de tóuti li sant;

Pèr si merite e pèr si preguièro
baio-nous d' èstre toujour prouvesi
de toun ajudo e de ta prouteicicun.
(Pèr lou Crist, Noste Segnour. Amen.)

(Hanc igitur.....)
Adounc veici l'oufrèndo de ti servitour
e de touto ta famiho;
emé bounta, agrado-la, Segnour:
dispauso nòsti jour dins ta pas
derreigo-nous de l'eterno damnacioun
e comto-nous dins lou troupèu de tis elegi.
(Pèr lou Crist, Noste Segnour. Amen.)

(Quem oblationem)
Aquesto oufrèndo, o Diéu, te pregan
benesis-la e counsacro-la,
fai-la coumplido e digno de Tu:
que vèngue pèr nous-autre
lou cors e lou sang de toun Fiéu tant ama,
Nosto Segnour, Jèsu-Crist.

(Qui, pridie quam.....)
Eu, la vèio de sa Passioun, prenguè lou pan
dins si man subre-santo,
e, lis iue leva au Cèu,
devers-Tu, Diéu, soun Paire tout-pouderous,
en te regraciant lou benesiguè
lou roumpè
e, lou dounant à si disciple,
digué:

— PRENÈS, E MANJAS N'EN TÓUTI,
EIÇO ES MOUN CORS
LIÉURA PÈR VOUS AUTRE.

(Simili modo.....)
Parieramen, tant lèu soupa,
prenguè aqueste calice precious
dins si man subre-santo
en te regraciant encaro lou benesiguè
e, lou baïant à si disciple
digué:

— PRENÈS E BEVÈS N'EN TÓUTI
EIÇO ES LOU CALICE DE MOUN SANG

LOU SANG DE L'ETERNO E NOUVELLO ALIANÇO
QUE PÈR VOUS AUTRE E PÈR LIS OME
SARA ESCAMPA EN REMESSIOUN DI PECAT;

FARÈS ACÒ EN MEMÒRI DE IÉU.

(Mysterium fidei.....)

+ Lou mistèri de la fe!

= Prouclaman ta mort, Segnour Jèsu!
Festejan ta resurreicioun!
Esperan que vèngues dins la glòri!

+ Eiço es lou mistèri de la fe!

= Cade cop que manjan aqueste pan,
cade cop que bevèn aqueste vin,
prouclaman ta mort, Segnour!
Esperan que vèngues dins la glòri.

Prouclamen lou mistèri de la fe!

= Sauvaire dóu mounde, sauvo-nous!
Es Tu que nous as deliéura!
Prouclaman ta crous!
Cantan ta resurreicioun!

(Unde et mémoires.....)

D'aquí vèn que nous autre, ti servitour
e tambèn toun pople sant,
en celabrant la memòri:
de la benurouso passiou d'ou Crist
toun Fiéu, Noste Segnour,
de sa resurreicioun d'entre li mort
e de sa glorieuse ascension dins lou cèu,
Dieu de preclaro majesta, t'oufrissèn
tira di bèn que nous dones
la vitimo puro,
la vitimo santo,
la vitimo immaculado
lou pan de la vido eternalo
e lou calice dóu perdurable sauvemen.

(Supra quæ propitio.....)

Sus aquesto oufrèndo, Segnour
viro ta faci amistouso e sereno
e agrado-la coume, vouguères agrada:
Li presènt de toun servitour Abel, lou juste,
lou sacrifice d'Abram, noste paire,
lou pan e lou vin de Marquiesedè, toun grand prèire,
signe dóu sacrifice sant,
de la vitimo immaculado.

(Súplices te rogâmus.....)

Escouto nosto requesto, Dieu tout poudereux:
fai pourta aquesto oublacioun
pèr li m-an de toun ange sant
sus l'autar dóu cèu
en ta presènci, Dieu de majesta.

(Memento étiam.....)
Remembro-te, Segnour N.... e N..... de ta famiho
que nous an passa davans
marca dóu signe de la Fe
e que dormon dóu som de la pas...

(Ipsis, Dómine.....)
Te prenan, Segnour, pèr éli
e pèr tóuti li que repauson dins lou Crist:
acordo-ié, emé Tu,
la fresquiero, la lus e la pas.
(Pèr lou Crist, Nòste Segnour. Amen.)

(Nobis quoque peccatoribus...)
A nous autre, tambèn, pecadou,
que sian de ta famiho
e que boutan nosto esperanço
dins ta grandò misericòrdi,
baio-nous uno plaço dins la freirièro
di sants aposto e martire:
emé Jan, Estève,
Matias, Barnabèu,
(Ignàci, Aleissandre,
Marcelin, Pèire,
Felicita, Perpètio,
Agato, Lùci,
Agnès, Cecilo, Anastesio)
e tóuti li sant;
Te pregan, fai-nous largo acuiènço
dins sa coumpagno,
noun pas à l'estime de nòsti merite
mai à la mesuro de toun perdoun.
(Pèr lou Crist, Noste Segnour.)

(Per Cristum Dominum)
Pèr Eu, aquèli bèn, Segnour,
arrestes pas de li crea
de li benesi,
de ié douna vid
de li santifica,
e de li desparti.

(Per ipsum, et cum ipso.....)
Pèr Éu, e emé Éu, e en Éu,
a Tu, Diéu, lou Paire ounnipoutènt
dins l'unita dóu Sant Esperit
ounour e glòri
aro e pèr l'eternita.

= Amen.

PREGUIERO EUCARISTICO II

PREFACI: (Vere dignum et iustum est...)
Vertadieramen, es digne e juste,

requist e salutàri,
que te regracien toujours e pertout,
Segnour, Paire Sant,
pèr Jèsu-Crist, lou Fiéu de toun amour.

Pèr Eu, ta vivènto Paraulo
as crea touto causo
e nous l'as manda coume Sauvadou e Redemtour,
councéupu dóu Sant Esperit
e nascu de la Vierge Mario.

Pèr coumpli ta voulounta e te gagna un pople sant,
à l'ouro de sa passioun
alandè si man sus la crous
pèr avala la mort
e manifesta la resurreicioun.

Vaqui perqué,
emé lis ange e tóuti li sant,
prouclamen ta glòri
e tóutis ensèmble fasèn restounti: SANT...

CANON (Vere Sanctus es.....)

Siés vertadieramen sant, Segnour,
Tu, la font de touto santeta.
Adounc te pregan:
santifico aquésti doun
de la rousado de toun Esperit:
que vengon pèr nous autre lou cors e lou sang
de Noste Segnour, Jèsu-Crist.

(Qui cum passioni.....)
A l'ouro que s'anavo liéura
de soun plen voulé à sa passioun,
prengué lou pan,
te regracié,
lou roumpè
e, lou dounant à si disciple,
diguè:

— PRENÈS, E MANJAS N'EN TÓUTI
EIÇO ES MOUN CORS
LIÉURA PÈR VOUS AUTRE.

(Simili modo.....)
Parieramen, tant lèu soupa,
prengué lou calice
tournè te regracia
e, lou baiant à si disciple,
diguè:

— PRENÈS E BEVÈS N'EN TÓUTI
EIÇO ES LOU CALICE DE MOUN SANG
LOU SANG DE L'ETERNO E NOUVELLO ALIANCO
QUE PÈR VOUS AUTRE E PÈR LIS OME
SARA ESCAMPA EN REMESSIOUN DI PECAT

FARÈS ACÒ, EN MEMÒRI DE IÉU.

(Mysterium fidei....)
+ Lou mistèri de la Fe!

= Prouclaman ta mort, Segnour Jèsu!
Festejan ta resurreicioun!
Esperan que vèngues dins la glòri!

+ Eiçò es lou mistèri de la Fe!

= Cade cop que manjan aqueste pan,
Cade cop que bevèn aqueste vin
Prouclaman ta mort Segnour,
Esperan que vèngues dins la glòri!

+ Prouclaman lou mistèri de la Fe!

= Sauvaire dóu mounde, sauvo nous!
Es Tu que nous as deliéura
Prouclaman ta crous!
Cantan ta resurreicioun.!

(Memores igitur mortis.....)
Adounc en celabrant la memòri
de la mort e de la resurreicioun de Toun Fiéu
t'oufrissèn, Segnour,
lou pan de la vido
e lou calice dóu sauvamen,
en acioun de gràci
de ço que nous as vougu digne
de nous teni davans Tu e de te servi.

(Et supplices.....)
Te pregan e te suplican:
que lou Sant Esperit nous recate dins l'unita
li, qu'auren pres lou Cors e lou Sang dóu Crist.
(Recórdare, domine.....)

Souvén te, Segnour, de ta Gleiso
espandido pèr touto la terro:
Meno-la à la pleno carita
emé N.... noste Papo
N.... noste evesque,
e tóuti li pastour de toun Pople.

(Pèr uno messo di mort.)

(Memento famuli.....)
Oubliades pas N...., toun fiéu (o ta fiho.)
qu'as (vuei) apela (do) d'aqueste mounde auprès de Tu.
Pèr lou batisme a sembla toun Fiéu dins la mort
que lou sèmble tambèn dins sa resurreicioun.

(Memento etiam.....)
Oubliades pas tampau nòsti fraire,
que se soun endourmi dins l'esperanço,
segur de tourna viéure
nimai de tóuti lis àutri, mort dins ta misericòrdi:

fai-ié veire la lus de ta fàci.

(Omnium nostram.....)

Te pregan, d'agué pieta de nous àutri tóuti
qu'emé la benurouso Maire de Diéu, la Vierge Mariò,
emé lis aposto e li sant
que, de tóuti li tèms t'an agrada
siguen digne d'agué part à la vido eternalo
e que pousquen canta ta Glòri.

(Pèr ipsum, et cum ipso.....)

Pèr Éu, e emé Éu, e en Éu,
a Tu, Diéu, lou Paire ounnipoutènt
dins l'unita dóu Sant Esperit
ounour e glòri,
aro e pèr l'eternita.

AMEN

PREGUIERO EUCARISTICO III

(Vere Sanctus.....)

Siés vertadieramen Sant, Segnour
e à bon dre touto ta creacioun crido ta glòri:
emé toun Fiéu, Noste Segnour Jèsu-Crist,
e pèr la vertu e l'obro dóu Sant Esperit,
dounes la vido
santifiques l'univers
e quites pas de te recata un pople
pèr que de primo aubo à negro nue
uno óufrèndo puro s'enaure
à la lausenjo de toun noum.

(Súplices ergo te.....)

Te suplican dounc, Segnour:
aquèsti presènt que t' avèn pourta à counsacra
degno li santifica pèr toun Esperit
que vèngon lou Cors e lou Sang de toun Fiéu
Noste Segnour, Jèsu-Crist
que nous commandè de celebra aqueste mistèri.

(Ipse enim in qua.....)

Éu, la nue que fuguè liéura
prenguè lou pan,
en te regradiant lou benesiguè, lou roumpè
e, lou baiant à si disciple,
diguè:

— PRENÈS, E MANJAS N'EN TÓUTI,
EIÇÒ ES MOUN CORS
LIÉURA PÈR VOUS AUTRE.

(Simili modo.....)

Parieramen, tant lèu soupa,
prenguè lou calice,
en te regradiant lou benesiguè,
e, lou baiant à si disciple,

diguè:

— PRENÈS E BEVÈS N'EN TÓUTI
EICHÒ ES LOU CALICE DE MOUN SANG
LOU SANG DE L'ETERNO E NOUVELLO ALIANÇO
QUE PÈR VOUS AUTRE E PÈR LIS OME
SARA ESCAMPA EN REMESSIOUN DI PECAT

FARÈS ACÒ EN MEMÒRI DE IÉU.

+ Lou mistèri de la fe!

- Prouclaman ta mort, Segnour Jèsu!
Festejan ta resurreicioun!
Esperan que vèngues dins la glòri!

+ Eichò es lou mistèri de la fe!

= Cade cop que manjan aqueste pan,
cade cop que beven aqueste vin,
prouclaman ta mort, Segnour,
Esperan que vèngues dins la glòri!

+ Prouclamen lou mistèri de la fe!

= Sauvaire dóu mounde, sauvo-nous!
Es Tu que nous as deliéura!
Prouclaman ta crous!
Cantan ta resurreicioun!

(Memores Igitur.....)
Veici perqué, Segnour,
en celabrant la memòri de toun Fiéu
sa passiou que nous sauvo,
soun amirablo resurreicioun
soun ascensioun dins lou Cèu,
dins l'espèro de soun outro vengudo,
t'oufrissèn en acioun de gràci
aqueste sacrifice vivènt e sant.

(Respice, quæ sumus.....)
Clino-te, Segnour, sus l'oufrèndo de ta Glèiso,
e recounèis la vitimo inmoulado
que nous tourno toun amista;
quand lou Cors e lou Sang de toun Fiéu
nous auran reviscoula,
empli que saren de soun Sant Esperit,
baio-nous d'èstre un cors e un esperit,
dins lou Crist.

(Ipse nos tibi.....)
Que l'Esperit Sant fague de nous autre
uno oufrèndo eternalo à ta glòri.
Ansin pourren recebre l'eiretage
en coumpagna de tis elegi:
la touto Santo Vierge Marïo, Maire de Diéu,
li sants aposto e li glourious martire
(Sant N...) e tóuti li sant:
emé si preguièro sian segur

d'agué toujours toun ajudo.

(Haec hóstia nostræ)

Lou sacrifice d'aquesto vitimo nous douno toun amista,
te pregan dounc, Segnour, que proufite
la pas e au salut dóu mounde entié.

Assegura dins la fe e la carita
ta Glèiso que camino sus la terro:
Emé toun servitour N... noste Papo,
N..., noste evesque e tóuti lis evesque,
li prèire e li diacre,
e tout lou pople que te siés gagna.
As vougu qu'aquesto famiho se tèngue davans Tu,
escouto sa prequière
e recato auprès de Tu, Paire pietadous
ti fiéu di quatre cantoun escampiha.

(Fratres nostros defunctos..)

Nòsti fraire que soun mort
e tóutis aquéli qu'an quita noste mounde
dins toun amista,
degno lis aculi dins toun reiaume
ounte esperan li rejougne tóuti
e nous ressesia de ta glòri eternalamen
pèr Jèsu-Crist, Noste Segnour,
pèr Eu largues sus l'univers
l'abounde de ti bèn.

(Per Ipsum.....)

Pèr Éu, e emé Éu, e en Éu,
a Tu, Diéu, lou Paire ounnipoutènt,
dins l'unita dóu Sant Esperit,
ounour e glòri
aro e pèr l'eternita.

= Amen.

(Pèr li messo di mort)

(Memento fámuli.....)

Oublides pas N... noste fraire, (nosto sorre)
qu'as (vuei) apela (do) d'aqueste mounde auprès de Tu.
Pèr lou batisme a sembla toun Fiéu di*s la mort,
que lou semble, tambèn dins sa resurreicioun;
Lou jour que de la terro e dins sa car
Jèsu-Crist fara se leva li mort,
e dounara à noste cors de misèri
l'esplendour de soun cors de glòri.

Oublides pas tampau nòsti fraire que soun mort,
nimai lis àutri qu'an quita noste mounde
dins toun amista
degno lis aculi dins toun reiaume
ounte esperan li rejougne tóuti
e nous rassesia de ta glòri
quand secaras li lagremo de nòstis ieu.
En te vesènt, tau coume siés, Tu, noste Diéu,
te semblaren eternalamen
e sènso fin cantaren ti lausenjo

pèr lou Crist, Noste Segnour,
pèr Eu, largues susl'univers
l'abounde de ti bèn.

PREGUIERO EUCARISTICO IV

(Vere dignum est.....)
Vertadieramen es digne de te regradia,
vertadieramen es juste de te glourifica,
Paire Sant,
perqué siés lou Diéu unique vivènt e vertadié:

siés avans lou Tèms
e demores eternamen
dins uno lus que passo tout esclaire;

Siés tambèn lou Diéu bon
e la font de vido:
as fa liunivers
pèr espandi sus ti creaturo l'abounde de ti gràci
e n'en rejoui forço de l'esplendour de ta clarta.

Vaqui perqué, se tenon davans Tu
lis ange innoumbrable:
te servon nuech e jour
e, countemplant la glòri de ta fàci
arreston pas de te glourifica.

Emé éli nous-autre
e, pèr nosto bouco,
touto creaturo d'aqueste mounde
prouclaman toun noum dins l'estrambord
en cantant - (en disènt): SANT LOU SEGNOUR....

(Confitémur tibi, Pater.....)
Te celebran, Paire Sant,
Tu que siés mai que grand:
e qu'as crea tóuti tis obro
emé sapiènci e dins l'amour.
As pasta l'ome à toun image
e, i'asbouta dins li man
la cargo de l'univers
pèr qu'en te servènt, Tu, soun creatour
mestrèje touto creaturo

(Et cum amicitiam.....)
E quand perdè toun amista
pèr agué desoubèi
l'abandonères pas au poudé de la mort;
Dins ta misericòrdi à tóuti pourtères ajudo
pèr qu'en te cercant, te pousquesson trouba.

Mai d'un cop, is ome, prepausères toun alianço
e lis ensighères pèr li proufèto
dins l'espèro dóu salut.

(Et sic, Pater sancta.....)
Ansin, Paire Sant, as tant ama lou mounde

que nous as manda toun Fiéu unique coume Sauvadou
quand li tèms fuguèron coumpli.
Councéupu dóu Sant Esperit,
nascu de la Vierge Mariò,
prenguè nosto coundicioun
d'ome en tout foro lou pecat.
I paure cridè la bono nouvello dóu salut,
is encadena la deliéuranço
e l'alagrio i cor entristesi.

(Ut tuem vero.....)
Pèr coumpli toun presfa d'amour
es Éu que se lieurè à la mort,
e que, leva d'entre li mort
avaliguè la mort e revieudè la vido.
Pèr que nosto vido siegue pas mai nostro
mai dóu Crist que pèr nous autre
es mort e ressuscita,
de Tu, Paire, mandè,
coume proumié doun fach i cresènt,
l'Esperit Sant que persequis soun obro dins lou mounde
pèr coumpli tout santificacioun.

(Quaé sumus igitur, domine....)
Te pregan donc, Segnour:
qu'aquéu Sant Esperit santifique aquèsti presènt
que vengon lou Cors e lou Sang de Noste Segnour,
Jèsu-Crist pèr celabra aquéu grand mistèri
qu'Éu nous leissè coume pache eternau.

(Ipse enim, cum hora.....)
Quand venguè l'ouro que lou deviés glourifica,
Paire Sant coume avié ama li siéu qu'eron dins lou mounde
lis amè jusqu'à la fin
Dóu tèms que soupavon
prenguè lou pan,
lou benesiguè,
lou roupè
e, lou dounant à si disciple
diguè:

— PRENÈS E MANJAS N'EN TÓUTI
EICÒ ES MOUN COR
LIÉURA PÈR VOUS AUTRE.

(Simili modo.....)
Parieramen, prenguè lou calice
empli dóu fru de la vigno
Te regraciè
e, lou baiant à si disciple
diguè:

— PRENÈS E BEVÈS N'EN TÓUTI
EICÒ ES LOU CALICE DE MOUN SANG
LOU SANG DE L'ETERNO E NOUVELLO ALIANCO
QUE PÈR VOUS AUTRE E PÈR LIS OME
SARA ESCAMPA EN REMESSIOUN DI PECAT

FARÈS ACÒ EN MEMÒRI DE IEU.

(Mysterium fidei.....)
Lou mistèri de la fe!

= Prouclaman ta mort, Segnour Jèsu,
Festejan ta resurreicioun!
Esperan que vèngues dins la glòri!

+ Eiçò es lou mistèri de la fe!

= Cade cop que manjan aqueste pan,
cade cop que bevèn aqueste vin,
prouclaman ta mort, Segnour!
Esperan que vèngues dins la glòri!

Prouclamen lou mistèri de la fe!

Sauvaire dóu mounde, sauvo-nous!
Es-tu que nous as delieura!
Prouclaman ta crous!
Cantan ta resurreicioun!

(Unde et nos, domine.....)

D'aqui vèn, Segnour, que nous autre
en celabrant, aro la memòri de nosto redempcioun
remembran la passiou d'ou Crist
e sa davalado au mounde di mort,
prouclaman sa resurreicioun
e soun ascensioun à ta drecho,
e dins l'espèro de sa vengudo glouriouso
t'oufrissèn soun Cors e soun Sang
lou sacrifice que t'agrado
e que sauvo lou mounde entié.

(Réspice, Dómine, in Hóstiam....)

Clino-te, Segnour, sus la vitimo
qu'as Tu preparado pèr ta Glèiso.
A tóuti li que van prendre sa part
d'aqueste pan e d'aqueste calice,
councedis que, liga en un soul cors pèr lou Sant Esperit vengon,
dins lou Crist, uno oufrèndo vivènto à la lausenjo de ta glòri.

(Nunc ergo, Dómine.....)
Aro, Segnour, recordo-te tóuti lis ome
pèr éli t'oufrissèn aqueste sacrifice
pèr toun servitour N... noste Papo;
N... noste evesque
e tóuti lie evesque

pèr li prèire e li diacre,
li fidèu que presènton l'oufrèndo,
li que soun eici assembla,
lou pople crestian
e tóuti lis ome que te cercon d'un cor sincere.

(Memento étiam.....)

Remembro-te tambèn:
li que soun parti
dins la pas de toun Crist
e tóuti li defunt
de quau tu soul counèisses la fe.

(Nobis ómnibus, filiis.....)
A nous-àutri tóuti, ti fiéu,
baio, Paire de bounta
d'atagne l'eiretage dóu Cèu
en coumpagno
de la benurouso Vierge Mariò, Maire de Diéu.
dis aposto e di sant
dins toun reiaume
ounte poudren emé la creacioun entiero,
deliéurado de la corrupcioun dóu pecat e de la mort
te glourifica pèr Jèsu-Crist, Noste Segnour,
pèr Éu, largues sus l'univers l'abounde de ti bèn.

(Per Ipsum, et cum ipso.....)
Pèr Éu, e emé Éu, e en Éu,
a Tu, Diéu, lou Paire ounnipoutènt,
dins l'unita dóu Sant Esperit,
ounour e glòri,
aro e pèr l'eternita.

= Amen.

LA COUMUNION

PREGUIERO DÓU SEGNOUR:

1 Coume lou tenèn dóu Sauvadou
e segound soun enseignamen
ausan dire:

2 Uni dins lou Sant Esperit
poudèn dire emé fisança
la preguiero que tenèn dóu Segnour:

PAIRE NOSTRE QUE SIÉS DINS LOU CÈU
QUE TOUN NOUM SE SANTIFIQUE,
QUE TOUN REGNE NOUS AVÈNGUE
QUE TA VOULOUNTA SE FAGUE
SUS LA TERRO
COUME DINS LOU CÈU.

DOUNO NOUS UEI NOSTE PAN DE CADE JOUR
PERDOUNO NOUS NÓSTI DÉUTE
COUME NOUS AUTRE PERDOUNAN
A NÓSTI DEBITOUR
E FAI QUE TOUMBEN PAS DINS LA TENTACIOUN
MAI DELIÉURO NOUS DÓU MAU

+ Deliéuro-nous de tout mau, Segnour
e douno nous la pas au tèms que sian
qu'emé l'ajudo de ta misericòrdi

siguen toujours libre dóu pecat
e rassegura davans lis esprovo de la vido
dins l'espèr dóu bonur proumés
e de la vengudo de noste Sauvaire, Jèsu-Crist.

1 = Que soun tiéu: lou Règne
lou Poudé e la Glòri
aro e pèr l'eternita.

2 = A Tu, lou règne,
a Tu, lou Poudé e la Glòri
eternalamen!

+ Segnour Jèsu-Crist, as di à tis aposto
— Ma pas vous laisse, ma pas vous doune .
Tèngues pas comte de nòsti pecat
mai de la fe de ta Glèiso.
Segound ta voulounta douno ié la pas
e recato la dins l'unita.
Tu que vives e règues
aro e pèr l'eternita.

= Amen.

+ Que la pas dóu Segnour
siègue toujours emé vous-autre.

= E emé voste esperit.

+ Que lou Cors e lou Sang
de Noste Segnour, Jèsu-Crist
eici mescla,
nous dounon la vido eternalo.

= Agnèu de Diéu que lèves lou pecat dóu mounde
pieta pèr nous-autre! (un cop o mai.)

= Agnèu de Diéu que lèves lou pecat dóu mounde
douno nous la pas!

+ Segnour Jèsu-Crist, Fiéu dóu Diéu vivènt,
segound lou voulé dóu Paire
e dins uno obro coumuno emé lou Sant Esperit,
as baia, pèr ta mort la vido au mounde.
Que toun Cors e toun Sang me deliéuron
de mis iniquita e de tout mau
Fai que m'estaque toustèms à ti coumandamen
e permète pas que jamai me dessepare de Tu.

o + Segnour Jèsu-Crist,
que le coumunioun à toun Cors e à toun Sang
vire pas à me faire juja e coundana.
Que sié pas lèu, dins toun amour
remèdi e prouteicioun
pèr moun cors e pèr moun esperit.

+ Urous, li counvida à la tauilo dóu Segnour!

+ Veici l'Agnèu de Diéu,
veici lou que lèvo lou peccat dóu mounde.

= + Segnour, siéu pas digne
qu'intres dins ma demoro,
mai digo soulamen uno paraulo
e moun amo sara garido.

+ Que lou Cors dóu Crist me garde pèr la vido eternalo.
+ Que lou Sang dóu Crist me garde pèr la vido eternalo.

Lou Cors dóu Crist.

= Amen.

+ Lou Sang dóu Crist.

= Amen.

(Dóu tèms que lou celabrant prèn lou Cors dóu Crist, se pòu coumença lou cant de coumunicun. La coumunioun acabado, après un tèms de silènci pèr l'acioun de grâci, se pòu canta un saume o un cantico de lausenjo.)

FINIDO DE LA MESSO

ANOUNCIO PAROUQUIALO

BENEDICIOUN:.....

+ Lou Segnour siègue emé vous-autre.
= E emé veste esperit.

+ Que Diéu tout-pouderous vous benesigue
lou Paire, lou Fiéu e lou Sant Esperit. `

= Amen

+ Fraire, à Diéu sias!
= Glori à Diéu!

CANT DE SOURTIDO.

PREGUIERO UNIVERSALO

(Se pòu legi unicamen la proumièro e la darnièro fraso de cade intencioun, o tambèn quàuquis-uno dis àutri intencioun.)

ENTROUDUCIOUN DÓU CELEBRANT.

Fraire, pèr la grâci dóu batisme fasèn qu'un emé lou fiéu de Diéu e cargan coume Eu li pensamen de tóuti lis ome; que nosto preguiero digue sis espèr e li misèri dóu mounde.

TOURNADO:

I - Paire dóu cèu, escouto-nous!
2 - Largo-nous ta gràci, Segnour, te n'en pregan!
3 - Paire, te pregan au noum de Jèsu-Crist!
4 - Ajudo nous, Segnour, sènso Tu poudén pas rèn!

INTENCIOUN:

I Pèr la Santo Glèiso Catoulico

Lou Papo, lis evesque, li prèire e tout lou pople crestian que siegon toujours mai fidèu.
Preguen lou Segnour.

II Pèr li que soun carga de gouverna li pople.

Pèr li païs chapla pèr la guerro;
Pèr nosto païs, nosto vilo, noste vilage e tóuti li que ié demoron.
Pèr que siguen de bons oubrié de la justico e de la pas. Preguen lou Segnour.

III Pèr li que soun maca dins soun cors e dins soun amo e A que plègon souto lou fais de la doulour e de la peno:

(Li malaut, li presounié, lis eisila, li qu'an pas de
travai, li qu'an pas d'oustau, li qu'an pas de qua manja,
li qu'an pas de que se vèsti
Li que soun touca pèr: lis acident, lis inoundacioun,
li terro-tremo, li peiregado, la mauvoulènci dis ome,
la guerro
Li viéi que degun ié penso, lis ome rousiga pèr lou
desespèr...)

III Pèr lou travai de la terro: lou laboura, lou semena,
B lou vendémia...

Pèr que Diéu benesigue lis ome qu'an trima e que tóuti recaton ço qu'an semena.
Preguen lou Segnour.

IV Pèr nous àutri que sian éici:

Pèr nosto parròqui, pèr nosto famiho, pèr nòsti mort,
Pèr que Dieu nous mantengue dins soun amour e nous reçaupé dins soun reiaume.
Preguen lou Segnour.

COUNCLUSIOUN:

Segnour tout-pouderous,
sabes bèn ço que nous fai de besoun,
douno a nòsti fraire ço que t'avèn demanda
Pèr Jèsu-Crist, Noste Segnour.

PREFÀCI

PREFÀCI DE L'AVENT

.....Pèr lou Crist, noste Segnour.

Li crido de tóuti li proufèto l'avié anonça
La Vierge Maire lou poutè em'un amour que passo touto paraulo
Jan prouclamè qu'arribavon
e tant lèu aquí lou faguè vèire
Es Eu que nous baio de celabra pèr avanço dins la joio
lou mistèri de la nativeta.

Ansïn nous trouvara vigilant dins la preguiero,
e lou lausant dins l'estrabort

Vaqui perqué emé lis ange e tóuti li sant prouclaman:....

PREFÀCI DE NADAU

Pèr lou mistèri dóu Verbe incarna
uno resplendour nouvello de ta glòri
a trelusi is iue de noste esperit.
E aro que counaissèn Diéu que se fai vèire
saren entrina pèr Eu à l'amour de ço que se vèi pas.

Vaqui perqué emé, lis ange e li sant prouclaman:....

PREFÀCI DE CAREMO

..... Pèr lou Crist, noste Segneur.

A ti fidèu baies chasqu' an
d'espera li sacramen de Pasco
dins la joio dion cor purifica.
Ansïn pourta emé mai de vanc
au service de la preguiero
e is obro de carita
devendran plenamen ti fiéu
en participant i mistèri que lis an fa renaïsse.

Vaqui perqué emé lis ange e li sant prouclaman:....

PREFÀCI DE PASCO

Vertadieramen es digne e juste
Que toujours Segneur, lou mounde fague restounti ta glòri,
e mai-que-mai aquesto niue (aqueste jour - aquesto passado)
que lou Crist, nosto Pasco, es esta inmoula.
Es Eu l'Agnéu vertadié
qu'a leva lou peccat dóu mounde:
pèr sa mort a avalï nosto mort,
pèr sa resurreïcioun nous a tourna la vido.

Vaqui perqué emé lou pople di bateja
que trelusis de joio pascalo
escampo soun estrabort pèr touto la terro
mentre que lis ange dins lou cèu
sènso fin canton ta glòri:...

PREFÀCI DE PANDECOUSTO

Pèr acaba lou mistèri de Pasco
as larga vuei l'Esperit Sant
sus lis ome que te siés aïha,
en lis unissèn au sort de toun Fiéu unique.
A la neissènço de ta Glèiso, aqueste Sant Esperit
dounè à tóuti li pople de counèisse Diéu
e uniguè li lengo despariero

pèr prouclama uno parriero fe.

Vaqui perqué aro qu'an subrabounda li joio pascalo
tout lou mounde trefoulis dins l'univers,
dôu tèms que l'armado celestialo dis ange
fai restounti lou cant de glòri....

PREFÀCI DE LA SANTO EUCARISTIO

..... Pèr lou Crist, noste Segnour.

Eu, prèire eternau e vertadié
quand establiguè lou sacrifice perpetueu
a tu s'oufriguè lou proumié
coume vitime pèr noste salut
e nous coumandè en memòri d'eu de countunia l'oufrèndo.
Sa car, pèr nous-autre inmoulado
nous refourtis quand la prenèn
e soun sang, escampa pèr nous-autre
nous netejo quand lou bevèn.

Vaqui perqué emé lis ange e li sant prouclaman...

PREFÀCI DI DIMENCHE

.....Pèr lou Crist, noste Segnour.

Dins soun mistèri pascau a fa obroubre-bello:
tira dôu pecat e dôu coulas de la mort
nous a counvida à sa proprio glòri,
d'aqui vèn que nous dison:
raço chausido,
sacerdòci reiau,
nacioun santo,
pople aquist,
e que pouden anouncia d'en pertout lis obro pouderoso
de tu que nous as apela
di tenabre au bel esclaire de ta lus.

Vaqui perqué emé lis ange e li sant prouclaman:....

PREFÀCI COUMUNO

..... Pèr lou Crist, noste Segnour

En Eu t'a agrada de restaura tóuti causo
e nous a fa participa tóuti a la pleno richesso de sa vido
Coume èro Diéu vertadié se despuet de tout
e pèr lou sang de sa crous a pourta la pas à l'univers
D'aqui vèn que aussa en dessus de tout,
baio lou salut à tóuti lis ome que l'escouton.

Vaqui perqué emé lis ange e li sant prouclaman:...

PREFÀCI DE LA SANTO VIERGE

Te voulèn lausa, benesi e glourifica
vuei que festejan:

(L'Anounciacion,
la Visitacion,
l'Assoumcioun,
la Neissènço,
la Presentacion,
la Councepcioun Inmaculado,
li Douleur,
de la Benurouso Vierge Marò,
Elo councevè toun Fiéu unique
pèr l'obro dóu Sant Esperit
counservado la Flour de sa viergineta
faguè raja sus lou mounde la lus eternalo,
Jèsu Crist, noste Segnour.

PREFÀCI DIS APOSTO

Tu, Pastour eternau, abandounes pas toun troupèu,
mai, pèr li sants aposto,
ié gardes de countùnio ta prouteicioun.
Ansin sara mena pèr aquéli pastour qu'as establi
pèr countunia l'obro de toun Fiéu.

Pèr Eu, emé lis ange e li sant cantan ta glòri
e toustèms fasèn restounti:.....

PREFÀCI DI MORT

..... Pèr lou Crist, noste Segnour.

En Eu a trelusi pèr nous autre
l'esperanço de la resurreicioun benurouso:
Ansin se nous entristesis de saupre que fau mourir
nous counsola la proumessio de la futuro inmortalita
Pèr ti fidèu, Segnour
la vido es pas levado
mai soulamen tremudado,
e quouro s'esbreno noste oustau de la terro
nous aprestes uno demouranço eternalo dins lou cèu.

Vaqui perqué emé lis ange e li sant
prouclaman ta glòri:....

MESSO DINS LOU TÈMS DE L'AVENT

ANTIFÒNI D'INTRADO (Zach. 14; 5,7)

Veici que lou Segnour vendra
e tóuti li sant em'Eu
e i'aura, aquéu jour, uno grandio lus.

OURESOUN D'INTRADO

Segnour, tu que vos faire counèisse toun salut
i recantoun li mai luen de la terro,
te pegan:
faï qu'esperen dins la joio
la glòri de la nativeta de Jèsu
Qu'emé Tu, viéu e regno dins l'unita dóu Sant Esperit,
Diéu, aro e pèr l'eternita.

LEITURO: EPISTRO (Isaïo 35 1-10)

Que tresanon de joio desert a terro secarouso,
que s'alègre lou campèstre e que flourigue,
qu'en abounde i'espeligon lis iéli,
que s'alègre e que cride de countentamen.

La glòri dóu Liban i'es dounado,
l'esplendour dóu Carmèl e de Saroun.
Veiran, éli, la glòri dóu Segnour,
l'esplendour de noste Diéu.

Refourtissès li man que flaquisson,
assoulides li genoui que plegon
Digas is esperit:
— Daut! Agués pas pòu! Veici voste Diéu!
— La venjanço arribo, lou pagamen de Diéu!
— Es Éu que vèn e vous sauvara!

Alor lis iue dis avugle se desclucaran
e se durbiran lis auriho di sourd.
Alor lou que panardejo sautara coume un cèrvi
e la lengo dóu mut cridara de joio.

L'aigo gisclara dins lou desert
e li riéu rejaran dins lou campèstre.
La terro secarouso sara aseigado
e lou païs asseda regounflara de font.

Li tuno (vo trau) ounte jasien li chacai
se vestiran de cano e de jounc.
Aqui i' aura un camin
e ié diran — Lou Camin Sant .

MESSO DINS LOU TÈMS DE L'AVENT. (Seguido)

L'ome de cor treble ié passara pas,
sara pèr moun Pople quand ié deura passa.
Li dessena ié landaran pas.

Aqui i' aura ges de lioun,
la malo-bèstio ié passara pas,
aqui la trouvaran pas.

Li deliéura ié caminaran:
car tournaran li reimu dóu Segnour;
vendran dins Sioun à grand crid,
uno joio sènso fin enlusira sa fàci.

Gau e joio vendran,
doulour e gème fugiran.

Ansin parlo lou Segnour tout-pouderous.

SAUME

(84,9ab-10, 11-12, 13-14, R/. Is 35,4d)

Tournado: Veici noste Diéu que nous vèn sauva.

1 Ausirai ço que dis lou Segnour Diéu:
parlo de pas à soun pople,
soun salut es pèr si benesi,
pèr que sa glòri abite sus nosto terro.

2 Misericòrdi e verita se rescountraran,
justiço e pas s'abrassaran;
de la terro espelira la verita
e dóu cèu se clinara la justiço.

3 Diéu dounara tout ço de bon
e nosto terro dounara sa frucho;
à soun endavans courrira la justiço
e la pas seguira si piado.

ALLELUIA.

Alleluia! Alleluia!
Veici que lou Segnour vendra pèr sauva soun Pople.
Urous li que poudran ié courre à l'endavans.
Alleluia!

MESSO DINS LOU TÈMS DE L'AVENT. (Seguido)

EVANGÈLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Marc 1, 1-8

Coumençamen de l'Evangèli de Jèsu-Crist, Fiéu de Diéu:

Se trovo escri dins lou libre dóu proufèto Isaïo:
— Veici que te mande à l'endavans lou que te dèu anouncia
pèr que te prepare lou camin.
Uno voues crido dins lou desert:
Preparas lou camin dóu Segnour,
aplanas si draïou. .
Ansin dounc Jan venguè dins lou desert;
batejavo e predicavo un batisme de penitènci
pèr la remessioun di pecat.
Tout lou païs de Judèio e tout Jerusalem
l'anavo trouba
e se fasien bateja pèr Eu
dins l'aigo dou Jourdan
en counfessant si pecat.
Jan èron vesti de bourro de camèu,
em'uno cencho de cuer à l'entour di ren;
se nourrissié de sautarello e de mèu sôuvage.
Disié quand predicavo:
— Un de mai fort que iéu me vèn après

e siéu pas digne, de me clina,
pèr ié deslipa li courrejoun de si caussaduro.
Iéu, vous ai bateja dins l'aigo,
mai, Eu, vous batejara dins lou Sant Esperit. .

OURESOUN SUS LIS ÓUFRÈNDO

Segnour te pregan:
que t'agradon li preguiero e lis óufrèndo
que te presentant emé umelita.
Li merite, eici, nous podon pas servi de rèn,
nous fisan soulamen de ta bono gràci
Pèr Jèsu-Crist, Noste Segnour.

ANTIFÒNI DE COUMUNION

Lou juge drechurié dounara la courouno de justico
à-n-aquéli que se fan fèsto de sa vengudo.

OURESOUN APRÈS LA COUMUNION

ressacia de la nourrituro esperitalo,
te suplican, Segnour:
Avèn pres nosto part d'aquésti mistèri;
ensigno-nous d'emplega coume fàu li bèn de la terro,
e, pèr éli, de nous estaca i bèn dou cèu
Pèr Jèsu-Crist, Noste Segnour.

MESSO DINS LOU TÈMS DE NADAU

ANTIFÒNI D'INTRADO

Au coumençamen e avans li siecle,
lou Verbe èro Diéu.
Eu qu'a bèn vougu naisse
coume Sauvadou dóu Mounde.

OURESOUN D'INTRADO

Segnour, pèr la nativeta de toun Fiéu unique,
as amirablamen entamena
la redemcioun de toun pople;
Asseguro ansin, te n'en pregan,
la fe de ta famiho,
pèr qu'arribe, emé toun gouvèr,
à la glòri proumesso
Pèr Jèsu Crist, toun Fiéu, noste Segne
que viéu e regno, emé Tu e lou Sant Esperit,
Diéu, aro e pèr l'eternita.

Pèr li Rèi:

Segnour, pèr toun Fiéu as fa leva
lou lume de toun eternita
sus tóuti li nacioun,
baio à toun pople de recounèisse

l'esclaire de soun Redemtour
pèr qu'arribè; emé soun ajudò,
à l'eterno clarta.
Pèr Jèsu Crist, toun Fiéu, Noste Segnour,
que viéu e regno, emé Tu e lou Sant Esperit,
Diéu, aro e pèr l'eternita.

LEITURO: EPISTRO

Letro de Sant Pau, aposto, à Titus: 3, 4-7

Ami, an apareigu la bono gràci
e l'amour de Diéu noste Sauvadou:
nous a sauva,
noun pas pèr lis obro de justico qu'aurian fa,
mai pèr sa misericòrdi.
Pèr l'aigo dóu batisme nous a fa renaïsse
e nous a renouvela dins l'Esperit-Sant
qu'en abounde Diéu a escampa sus nous-autre,
pèr Jèsu Crist, Noste Sauvaire
Ansin justifica pèr sa gràci
sian eiretié de la vido eternalo qu'esperan.

MESSO DINS LOU TÈMS DE NADAU. (seguido)

SAUME

(97. 1,2-3ab, 3cd-4, 5-6. R/3c)

Tournado: D'un bord à l'autre de la terro
tout ome veira lou salut de noste Diéu.

1 Cantes au Segnour un cantico nouvèu
pèr li meravìho qu'a facho
La forço Santo de soun bras e sa man drecho
i'an douna vitòri.

2 Lou Segnour a fa counèisse soun salut;
is iue di nacioun a revela sa justico.
S'es souvengu de sa bounta e de sa fidelita
pèr l'Oustau d'Israèl.

3 Tóuti li raro de la terro
an vist lou salut de noste Diéu.
Fasès fèsto au Segnour, touto la terro,
crides de joio, regaudissès vous e cantas.

4 Cantas au Segnour sus la citaro,
sus la citaro emé li cant di saume.
Au resson di troumpo e di cor
fèstejas davans lou Segnour Rèi.

ALLELUIA

Alleluia! Alleluia!
Proun fes e de mant'un biais
Diéu parlè, antan à nòsti paire;
dins aquest darrié jour
nous a parla pèr soun Fiéu
Alleluia!

EVANGELI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Lu 2: 15 à 20.

Quand lis ange lis aguèron leissa,
li pastre se disien entre éli:
— Anen à Betelèn pèr vèire ço que s'es passa
e que lou Segnour nous a fa saupre.
Se despachèron de i'ana
e troubèron Mario e Jousè e l'Enfantoun
coucha dins la grùpi.

MESSO DINS LOU TÈMS DE NADAU. (Seguido)

Quand aguèron vist, faguèron saupre
ço que i'ero esta di d'aquel Enfant,
e tóutis aquéli que lis ausissien
èron dins l'amiracioun
de ço que ié disien li pastre.
Mario recatavo tóutis aquéli causo
e li remenavo dins soun cor.
Li pastre s'entournèron en glourificant
e lausant Diéu
pèr tout ço qu'avien ausi e vist:
tout èro bèn coume ero esta anouncia.

OURESOUN SUS LIS ÓUFRENDO

Agrado, Segnour, nòsti presènt
que fasèn servi pèr un escàmbi amirable;
fai qu'en t'oufrènt ço que nous as douna
meriten de te reçaupre
Per Jèsu Crist, Noste Segnour.

ANTIFÒNI DE COUMUNION

Diéu a tant ama lou mounde
que i'a douna soun fiéu unique,
pèr que tout ome que crèi en Eu perigue jamai,
mai ague la vido eternalo.

OURESOUN APRES LA COUMUNION

Segnour, t'afreires emé nous autre
quand prenèn part à toun sacramen;
fai que sa vertu coumpligue soun obro
dins nòsti cor
pèr que lou doun que nous fas
nous aparie emé Tu
Que vives e regnes, aro e pèr l'eternita.

MESSO DINS LOU TÈMS DE CAREMO

ANTIFÒNI D'INTRADO

Saume 68: 17

Escouto-nous, Segnour,
ta gràci es un grand bèn.
Clino-te sus nous-autre,
segound l'abounde de ta misericòrdi.

OURESOUN D'INTRADO

Celebran, coume chasco annado
lou sant tèms de Caremo;
baio-nous, Diéu pouderous,
de coumprendre mies lou mistèri dóu Crist,
e de n'en reçaupre lou proufié
em' uno vido mai fidèlo.
Pèr Jèsu Crist, Noste Segne
que viéu e regno, dins l'unita dóu Sant Esperit
Diéu, aro e pèr l'eternita.

LEITURO: EPISTRO

Leituro dóu Proufèto Ezequiél, 18: 21-28

Ansin parlo lou Segnour Diéu:
Se lou pecadou, viro l'esquino à tóuti si pecat
se gardo tóuti mi coumendamen,
e se fai ço qu'es juste e dre,
de segur viéura, mourira pas.
De tóuti lis iniqueta qu'a coumesso
m'ensouvendrai pas;
Pèr amor de ço qu'a fa de juste, viéura.

Cresès que m'agrade de vèire mouri lou pecadou?
-paraulo dóu Segnour Diéu
Cresès pas que m'agrade pulèu
de lou vèire chanja de camin pèr que vive!

Mai se lou juste viro l'esquino à ço qu'es juste
e se coumèt l'iniqueta, es à dire
se fai tóuti lis abouminacivoun dóu pecadou,
cresès que viéura?

De tout ço juste qu'a fa
me n'en souvendrai pas:
pèr amor dóu camin ounte s'es engana,
e pèr amor dóu pecat qu'a coumés
pèr tout acò mourira!

MESSO DINS LOU TÈMS DE CAREMO (Seguido)

Em' acò disés:
Es pas dre lou camin dóu Segnour!
Escoutes dounc, Oustau d'Israël:
— Es pas dre, moun camin?
Es pas vòsti camin, pulèu, que soun pas dre? .
Se lou juste viro l'esquino à ço qu'es juste
e se coumet l'iniqueta,
e que more aqui dessus,
es pèr l'iniqueta qu'a coumesso que mourira.
Mai se lou pecadou viro l'esquino

à l'impïeta qu'a coumesso
e se fai ço qu'es juste e dre
segur aquéu, viéura!
A coumprés e a vira l'esquino
à tóuti lis impïeta qu'avié coumesso,
de segur viéura, mourira pas.

Paraulo dóu Segnour tout-pouderous!

SAUME

(129, 1-2, 3-4ab, 4c-6, 7-8 R/7)

Tournado: Lou Segnour es la Font de gràci,
l'aboundounso font de redemcioun.

1 Dóu founs de ma misèri, te cride Segnour.
Segnour ausis ma crido.
paro uno auriho atenciounado
à la voues de ma preguiero.

2 Se tenes comte dis iniqueta,
Segnour, queu tendra cop?
Mai siés, Tu, la misericòrdi,
vaqui perqué t'escoutan.

3 Me fise, iéu, de sa-paraulo
espèrè iéu, dins lou Segnour, qu'Israèl comte sus lou Segnour mai que lou vihaire sus l'aubo.

4 Lou Segnour es la font de gràci
l'aboundouso font de redemcioun.
E Eu que reimara Israèl
de tóuti sis iniqueta.

ANTIFÒNI AVANS L'EVANGÈLI

Veici vengu lou tèms favourable!
Veici vengu lou tèms dóu salut!

MESSO DINS LOU TÈMS DE CAREMO (Seguido)

EVANGELI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Matiéu 5. 43-48

D'aquéu tèms Jésu diguè a si disciple:
— Avès ausi ço qu'es esta di.
Amaras toun prouchan
auras en òdi toun ennemi.
Mai iéu vous dise:
Amas vòstis enemi
e pregas pèr aquéli que vous persecuton;
Sarès ansin fiéu de voste Paire
qu'es au cèu,
éu que fai leva lou soulèu sus li bon
e sus li marrit,
e fai ploure sus li juste
e sus lis injuste;
s'amas li que vous amon,
quanto pago n'aurès?
Lou fan pas tambèn li publican?

E se saludes soulamen vòsti fraire,
qué fasès de mai?
Lou fan tambèn li pagan
Adounc, devès èstre perfèt
coume voste Paire dóu cèu es pèr fèt.

OURESOUN SUS LIS ÓUFRÈNDO

Te pregan, Segnour:
qu'aquesto óufrèndo netage nòsti pecat
e santifique lou cor e l'esperit de ti fidéu
pèr li prepara à celabra li fèsto de Pasco...
Pèr Jèsu Crist, Noste Segnour.

ANTIFÒNI APRÈS LA COUMUNIOUN

O Diéu! purifico-me lou cor
e renouvelo en iéu uno voulounta forto.

OURESOUN APRÈS LA COUMUNIOUN.

Segnour, te pregan:
aro que tenèn li premice dóu salut eternau
fai que nous i'encaminen coume fau
pèr ié pousqué arriba.
Pèr Jèsu Crist, Noste Segnour.

MESSO DINS LOU TÈMS DE PASCO

ANTIFÒNI D'INTRADO

Alegren-nous, faguen fèsto
e dounen glòri au Segnour:
es rèi, aro,
lou Segnour noste Diéu,
l'ounipoutènt.
Alleluia!

OURESOUN D'INTRADO

Segnour, que toujours s'alègre toun Pople,
aro qu'a retrouba la jouvènço de soun amo;
en l'adótant i'as tournado la glòri de fiéu
e vuei se n'en rejouïs
dins l'esperanço seguro de te regracia,
fai qu'atende lou jour de la resurreicioun.
Pèr Jèsu Crist, ton Fiéu, noste Segne
qu'emé tu viéu e regno, dins l'unita dóu Sant Esperit
aro, e pèr l'eternita.

LEITURO: EPISTRO

Leituro dis ate dis Aposto, 13, 26-33

D'aquéu tèms, Pau qu' èro vengu à Antiocho de Pisidio,
disié à la sinagago:
— Fraire, fiéu de la rago d'Abram,
e aquéli d'eici que cregnès Diéu,

es à nous autre
qu'aquesto paraulo dóu salut
fuguè mandado.
Li que demouravon à Jerusalèn
e si cap-mèstre an descouneigu Jèsu
e li paraulo di proufèto
que cade dissate se legisson,
e lis an coumplido en lou coundanant
senso ié trouva rèn que meritèsse la mort,
demandèron à Pilat de lou supremi.
quand aguèron acaba,
tout ço qu'èro escri sus Éu,
lou davalèron de la crous
e lou boutèron au toumbèu,
Mai Diéu, lou ressuscitè lou jour tresen
e lou veguèron forço jour
aquéli qu'èron mounta em'èu de la Galilèio à Jerusalèn
aquéli, soun aro, si testimòni davans lou pople.
e nautre vous anouncian
que la proumesso facho à nòsti paire,
Diéu l'a coumplido pèr nous autre
si fiéu
en ressuscitant Jèsu Crist, Noste Segnour.

MESSO DINS LOU TÈMS DE PASCO (Seguido)

SAUME

2, 6-7, 8-9, 10-11, R/7

Tournado Tu, siés moun Fiéu
Vuei, t'ai engendra.

1 Iéu, ai sacra moun Rèi
subre Sioun, ma mountagno santo
publicarai lou decret dóu Segnour.
M'a di: — Tu, siés moun Fiéu;
vuei, t'ai engendra.

2 Demando-me e te dounarai li nacioun pèr eiretage,
pèr patrimòni l'espandido de la terro,
li trissaras em' uno lato de ferre,
lis espoutiras coume un toupin de terraié.

3 Aro dounc, O rèi coumprenqués:
castigas-vous, vautre que gouvernas la terro.
Servissès lou Segnour emé crento,
e clinas-vous à si pèd en tremoulant.

ALLELUIA

Alleluia! Alleluia!
Jèsu-Crist es lou tetimòni, fidèu,
lou proumié ressuscita d'entre li mort.
Nousa ama e dins soun sang,
nous a lava de nòsti pecat. Alleluia!

EVANGÈLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Lu 24 35-48

D'aquéu tèms: li disciple countèron
ço qu' èro arriba pèr camin
e coume avien recounaigu Jèsu à la fracioun dóu pan
Parlavon encaro quand Aqueste pareiguè au mitan d'éli
e ié, diguè:

— La Pas, à vous-autre .
estabousi e espauri, se figuravon de vèire un esperit.
ié diguè:

— Perqué vous treboulas?
e perqué vous fasès d' idèio ansin?
Vesès-me li man e li pèd:
siéu bèn iéu!

Paupas e vesès:
un esperit n'a pas de car, ni d'o
coume iéu n'ai.

Acò di,
ié faguè veire si man e si pèd.

MESSO DINS LOU TÈMS DE PASCO (Seguido)

Mai coume cresien pancaro,
tóuti esbalausi de contentamen
ié diguè:

— Avès eici quicon pèr manja?
E ié baièron un taioun de pèis grasiha.
Lou prenguè e davans éli se lou manjè
Piéi ié diguè:

— Vaquí li paraulo que vous disiéu
quouro ère encaro emé vous autre:
fau que siegue coumpli
tout ço qu'es esta Gscri de iéu
dins la Lèi de Mouïse,
dins li Proufèto e dins li Saume.
En meme tèms
ié durbiguè l'esperit
pèr que coumprenquèsson lis Escrituro
e ié diguè:

— Ansin èro escri
que lou Crist souffririé
e ressuscitarié d'entre li mort lou jour tresen
e qu'en soun noum
sarié predicado la counversioun
pèr la remessioun di pecat
dins touti li nacioun.

OURESOUN SUS LIS ÓUFRÈNDO

Segnour, te pregan:
fai que toujours Te regracion
d'aquéli mistèri pascau,
pèr que l'obro duradisso
de noste restablimen
devengue pèr nous autre
causo de joio eternalo.
Pèr Jèsu Crist, Noste Segnour.

ANTIFÒNI DE COUMUNIOUN

Lou Crist devié soufri e ressuscita
d'entre li mort

e ansin intra dins sa glòri.
Alleluia!

OURESOUN APRÈS LA COUMUNION

Segneur, escouto nòsti prequero:
Pèr l'escàmbi sacra de nosto Redemcioun
que nous vèngue l'ajudo pèr la vido d'aqueste mounde
e lou bonur eternau.

Pèr Jèsu Crist, Noste Segneur.

MESSO DOU TEMS OURDINARI.

ANTIFÒNI D'INTRADO (S.94: 6-7)

Venès adoura lou Segneur,
clinen nous davàns Éu que nous a fa:
Es Éu noste Diéu.

OURESOUN D'INTRADO

Segneur tout pouderaus, Diéu eternau
ausan te douna lou noum de Paire:
fai crèisse dins noste cor
lou sentimen que sian fiéu d'adoucicun
perfin que se meriten
d'intra dins l'eiretage proumés
Pèr Jèsu Crist, toun Fiéu, Noste Segne
que viéu e regno, emé Tu e lou Sant Esperit,
Diéu, aro e per l'eternita.

LEITURO

Letro de Sant Pau Aposto is Efesian 4, 1-6

Fraire vous supplique,
iéu l'encadena dins lou Segneur,
de mena uno vido degno
de la Voucacicun qu'avès reçaupudo,
en touto umelita e douçour, emé paciènci;
supourtes-vous entre vous-autre
emé carita;
Vihas
de manteni l'unita de l'esperit
pèr lou liame de la pas.
I'a un souist cors
e i'a un soulet esperit
coume tambèn
i'a uno soulo esperanço,
que vèn de la voucacioun qu'avès reçaupudo.
I'a un Segneur, uno Fe, un Batisme,
I'a un Diéu a Paire de tóuti
qu'es en dessus de tóuti
entre tóuti, dins tóuti
Es benesi aro e pèr l'eternita. Amen.

CANT

(Dan 3, 52-54, 58-59)

Siés benesi, tu Segnour, Diéu de nòsti paire,
Digne de lausenjo e de glòri pèr l'eternita

E beneai es toun noum glourious e sant,
Digne de lausenjo e de glòri pèr l'eternita.

Siés benesi dins toun temple glourious e sant
Digne de lausenjo e de glòri pèr l'eternita.

MESSO DÓU TÈMS OURDINÀRI (Seguido)

4 Siés benesi subre toun trone de rèi glourious,
digne de lausenjo e de glòri pèr l'eternita.

5 Ange e sant dóu Segnour benissès, lou Segnour
Lausas-Lou e glourificas-Lou pèr l'eternita.
benissès-Lou.

6 Cèu, terro, mar e tout ço que se ié trovo, benissès lou Segnour,
Lausas-Lou e glourificas-Lou pèr l'eternita.

ALLELUIA

Alleluia! Alleluia!
Tu, siés lou rèi de glòri, O Crist!
Tu, siés lou Fiéu eternau dóu Paire!
Alleluia!

EVANGÈLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Matiéu 5: 1-12

D'aquéu tèms,
Jèsu, en vesènt tout aquéu mounde
escalè la mountagno,
s'asseté
e li disciple s'avancèron d'éu
piéi durbigué la bouco
e lis ensigné ansin:

— Benurous li paure en esperit,
tenon lou reiaume dóu cèu (paradisèn)

— Benurous lis umble
poussadiran la terro.

— Benurous aquéli que plouron
saran counsoula.

— Benurous lis abrama e assada de justico:
saran ressasia.

— Benurous li cor pietadous:
d'éli auran pieta.

— Benurous li cor mounde
veiran Diéu.

— Benurous aquéli que obron pèr la pas:
Ié diran Fiéu de Diéu.

— Benurous li qu'enduron persecucioun pèr la justîço:
tenon lou reiaume dóu cèu.

— Benurous sarés quouro vous faran escorno
e vous persecutaran.

— Quand diran à faus tout plen de mau contre vous-autre
pèr l'encauso de iéu:
Trefoulissès e alegas-vous vosto pago aboundara dins lou cèu.

MESSO DÓU TÈMS ÓURDINÀRI (Seguido)

Te pregan, Segnour,
Baïo-nous de participa dignamen
a-n'aquésti mistèri;
Ansin, cade cop que celabran
lou memouriau d'aquelo vitimo
se realiso l'obro de nosto redemcioun.
Pèr Jèsu Crist, Noste Segnour.

ANTIFÒNI DE COUMUNION Saume 33: 9

Tastes e vesés coume lou Segnour es bon,
Urous l'ome que bouto en Éu soun espèr.

OURESOUN APRÈS LA COUMUNION

Segnour, fai reja dins nòsti cor
l'esperit de ta carita;
Un soulet pan nous a ressacia,
recato-nous
dins un soulet amour.
Pèr Jèsu Crist, Noste Segnour.

MESSO DE LA SANTO EUCARISTIÒ

ANTIFÒNI D'INTRADO Saume 80,17

Lis a nourri de la flour dóu blad
e lis a ressacia emé lou mèu dóu roucas

OURESOUN D'INTRADO

O Diéu que nous as leissa un sacramen amirable pèr memouriau de ta passioun, te pregam:
baïo-nous de tant venera li sant mistèri
de toun cors e de toun sang
que gousten toujours en nous-autre
lou fru de ta redemcioun.
Pèr Jèsu Crist, ton Fiéu, Nòsta Segne
que viéu e regno, emé Tu e lou Sant Esperit,
Diéu, aro e pèr l'eternita.

LEITURO: EPISTRO

Leituro de la letro de Sant Pau i Courintian 10: 16-17

Lou calice d'acioun de gràci que benesissen
es-ti pas coumunicun au sang dóu Crist
e lou pan que roumpen
es-ti pas participacioun au cors dóu Segnour?
Coume i'a qu'un pan, sian qu'un cors
nous-autre que sian noumbrous
e qu'aven tóuti part à un soulet pan.

SAUME

22, 1-3a, 3b-4, 5,6 (R/1)

Tournado: Lou Segnour es moun pastour, rèn me sara de manco.

1 Lou Segnour es moun pastour
rèn me sara de manco.
Dins de pasquié tepu
me fai pastura.

2 Proche dis aigo pausadisso
me meno e me reviscoulo
M'adraio pèr de carraire
pèr l'amour de soun noum.

3 Se passe pèr uno coumbo escuro
ges de mau me fara pòu:
te sabe emé ieu
e toun bastoun me rasseguero.

4 Davans iéu boutes la taulo
à la visto de mis enemî.
D'òli me perfumes la tèsto
ma copo subraboundo.

MESSO DE LA SANTO EUCARISTIÒ (Seguido)

4 Bonar e gràci me seguisson
cade jour de ma vido.
Ma demoro es l'oustau dóu Segnour
pèr touto la durado di jour.

ALLELUIA

Alleluia! Alleluia!
Iéu siéu lou pan vivènt davalà dóu cèu
Paraulo dóu Segnour.
Lou que manjo d'aquéu pan
viéura pèr l'eternita.
Alleluia!

EVANGÈLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Jan: 6, 51-59

D'aquéu tèms Jèsu diguè i Jusiòu:
— Iéu, siéu lou pan vivènt davalà dóu cèu.
Se quaucun manjo d'aquéu pan viéura pèr l'eternita,

e lou pan que ié dounarai
es ma car pèr la vido dóu mounde. .
Adounc li Jusiòu disputavon entre éli, disien:
— Coume pòu aquéu nous douna sa car pèr la manja? .
Jèsu diguè:
En touto verita, vous lou dise
se manjas pas la car dóu Fiéu de l'ome
e se bevès pas soun sang
avès pas la vido en vous-autre.
Lou que manjo ma car e bèu moun sang a la vido eternalo
e iéu lou ressuscitarai lou darrié ma cer es un manja vertadié
e moun sang es un béure vertadié.
Lou que manjo ma car e béu moun sang
en iéu demoro e iéu en éu.
Coume lou Paire qu'es la vido m'a manda e me fa viéure, ansin farai viéure lou que me manjo.
Aqueste es lou pan davalá dóu cèu.
Es pas coume lou que mangèron vòsti paire
e que pamens mouriguèron.
Lou que manjo aquéu pan viéura pèr l'eternita.

OURESOUN SUS LIS ÓUFRÈNDO

Segnour, te pregan:
douno à ta Glèiso l'unita e la pas
que soun misticamen designado
dins li presènt que t'oufrissen
Per Jèsu Crist, Noste Segnour.

MESSO DE LA SANTO EUCARISTIO (Seguido)

ANTIFÒNI DE COUMUNIOUN

Lou que manjo ma car e béu moun sang
en iéu demoro e iéu en éu.
Paraulo dóu Segnour.

OURESOUN APRÈS LA COUMUNIOUN

Segnour, fai qu'un jour siguen emplena
de ta joio eternalo;
nous es anounciedo quand recebèn aro
toun cors e toun sang precious.
tu que vives e règnes emé lou Paire e lou Sant Esperit,
Dieu, aro e pèr l'eternita.

MESSO DE L'ESPERIT SANT

(Messo dóu jour de Pandecousto)

ANTIFÒNI D'INTRADO Rom 5: 5

L'Esperit dóu Segnour coumoulo l'univers
éu que mantèn tout dins l'unita
counèis touto paraulo. Alleluia!

o:

L'amour de Diéu es expandi dins nòsti cor
pèr l'Esperit Sant que nous es esta douna.

OURESOUN D'INTRADO

Diéu, que (pèr lou mistèri d'aquesto fèsto)
santifiques touto ta Glèiso
dins li pople e li nacioun,
largo sus lou mounde entié
li doun dóu Sant-Esperit;
e la gràci de la predicacioun de l'Evangèli,
obro de toun amour,
escampo-la, aro coume au coumençamen
dins lou cor di cresènt
Per Jésu Crist, toun Fiéu, Noste Segne
que viéu e regno emé Tu e lou Sant Esperit,
Diéu, aro e pèr l'eternita.

PROUMIERO LEITURO

Leituro dis Ate dis Aposto 2: 1-11

Quand arribè lou jour de Pandecousto
èron tóutis ensèn, au meme endré.
Tout d'un cop vengué dóu cèu un brounzimen
coume aquéu d'un ventaras
qu'emplènè l'oustau ounte éron asseta
e i'apareiguèron de lengo de fiò
que se despartiguèron
e se n'en pausé uno sus cadun.
Alor tóuti fuguèron plen de l'Esperit Sant
e se boutèron a parla d'àutri lengo
segound que l'Esperit ié dounavo de s'espremi.
A Jerusalèn se troubavon alors, pèr uno passado
de Jusiòu, ome devoucious,
vengu de tóuti li nacioun que i'a souto lou cèu.
Au brounzimen que se faguè,
aquéu mounde s'atroupelèron
e èron tóutis estabousi
de lis ausi parla cadun dins sa lengo.
Tóuti treboula e meraviba disien:
— Soun pas Galileien, tóutis aquéli que parlon?
coume se fai que cadun de nous autre
lis ausissèn dins nosto lengo meiralo?

MESSO DE L'ESPERIT SANT (Seguido)

(Parte, Mede, Elamito,
abitant de la Mèsoupoutamio, de la Judèio,
de la Capadòci, dóu Pont e de l'Asio,
de la Frigio, de la Panfilio, de l'Egito,
dicountrado de la Libio vesino de Cireno,
Li que soun vengu de Roumo,
Jusiòu e prouselite, Cretès e Arabe,)
nous-autre lis ausissèn prouclama dins nòsti lengo
li meraviho de Diéu. .

SAUME

Tournado: Mando toun Esperit Segnour,
e renouvelaras la fâci de la terro!

1 Moun amo, benesis lou Segnour!
Segnour moun Diéu, siés talamen grand!
Que tis obro soun noumbrouso, Segnour!
La terro es pleno de ti creaturo!

2 Ié leves l'alén, n'en moron
e tornon à sa poussiero.
Mandes toun alén, soun crea
e renoves la fâci de la terro.

3 Que la glòri dóu Segnour dure toujours!
Que lou Segnour se regaudigue dins sis obro!
Cantarai lou Segnour touto ma vido,
lausarai moun Diéu lou Tèms que me demoro.

SEGOUNDO LEITURO: EPISTRO

Leituro de la premiero letro de Sant Pau i Courintian 12, 3-7

Praire, sènsò l'Esperit
degun pòu dire: — Jèsu es lou Segnour. .
I'a mai d'uno gràci, mai i'a qu'un soulet esperit.
I'a mai d'un mistèri, mai i'a qu'un soulet Segnour.
E i'a mai d'un presfa, mai i'a qu'un soulet Diéu.
Que fai tout en tóuti.
A cadun es douna de manifesta l'esperit
segound l'utilita de tóuti.
Noste cors a forço membre e fai qu'un,
e tóuti li membre dóu cors, maugrat soun noumbre
fan qu'un soulet cors.
Ansin n'es tambèn dóu Crist.
Nous autri tóuti sian esta bateja dins un soulet esperit
pér fourma qu'un soulet cors,
Jusiòu e Grè, esclau o ome libre,
e tóuti avèn begu d'un soulet Esperit.

MESSO DE L'ESPERIT SANT (Seguido)

Vène, O Sant Esperit,
e mando-nous de toun cèu
un rebat de ta clarour.

Vène, O Paire di paure.
Semenaire de presènt
esclaire de nòsti cor

Counsouladou soubeiran,
e dous invita de l'amo,
agradiéu refrescadou.

Tu, repaus dins lou travai,
Tu, frescour dins lou caumas,
Tu, soulas pèr li que plouron.

Benurouso resplendour
au prefouns dóu cor

d'aquéli que soun fidèu.

CANT

Foro ta divinita,
dins la nosto umanita
noun se trovo que pecat.

Netejo tout ço qu'es orre
aseigo tout ço qu'es se,
garis tout ço qu'es malaut.

Assouplis ço qu'es trop dur,
encalouris ço qu'es fre,
redrèisso ço qu'es bestort.

Douno à tóuti ti fidèu
qu'à Tu se vènon fisa
l'abounde di doun sacra.

Douno à la vertu soun pres,
l'intrado dins lou salut
e lou bonor pèr toujour.
Amen! Alleluia!

ALLELUIA

Alleluia! Alleluia!
Vène, Esperit Sant
Coumoulo lou cor de ti fidèu
e abrando-li dóu fiò de toun amour
Alleluia!

EVANGÈLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Jan 20, 19-23

Lou seru d'aquéu jour (de Pasco)
lou proumié de la semana,
li porto de l'endré ounte se tenien li disciple
èron barrado pèr pòu di Jusiòu.
Jésu vengué, se tenguè au mitan d'éli
e le diguè: — La pas à vous-autre! .
Acò di, ié faguè vèire li man e lou coustat.
Li disciple aguèron bello joio de vèire lou Segnour.

— La pas à vous-autre! .
Coume lou Paire m'a manda, iéu tambèn vous mande
Sus aquéli paraulo
ié boufè dessus e ié diguè:
— Recebès l'Esperit Ssnt!
Is ome que remetrés li pecat
ié saran remés
is ome que ié retendrès
ié saran retengu! .

MESSO DE L'ESPERIT SANT (Seguido)

OURESOUN SUS LIS ÓUFRÈNDO

Te pregan, Segnour,
que l'Esperit Sant,
segound la proumesso de toun Fiéu,
nous fague counèisse
lou mistèri d'aqueste sacrifice
e que, dins soun amour,
nous alande lou cor à tóuto la verita
Pèr Jèsu Crist, Noste Segnour.

ANTIFÒNI DE COUMUNION

Tóuti plen de l'Esperit Sant
prouclamevon li meraviho de Diéu
Alleluia!

OURESOUN APRÈS LA COUMUNION

Diéu que largues sus ta Glèiso
li bèn dóu cèu,
mantèn la gràci qu'as dounado:
que lou don de l'Esperit Sant
demore toujours plen de forço
e que de sa taulo
nous vèngue crèis e proufié
pèr noste salut eternau
Pèr Jèsu Crist, Noste Segnour

MESSO DE LA SANTO VIERGE MARIO

ANTIFÒNI D'INTRADO

Te saludan, o Maire Santo;
de tu es nascu lou rèi
que governo lou cèu e la terro
aro e pèr l'eternita.

OURESOUN D'INTRADO

Oublido, Segnour,
li fauto de ti servitour
coume poudèn pas t'agrada dins ço que fasèn,
sauvo-nous pèr la preguiero de la Maire de toun Fiéu.
Noste Segnour, qu'emé Tu viéu e regno
dins l'unita dóu Sant Esperit
Dieu, aro e pèr l'eternita.

Fraire,
Quand lou tèms fuguè coumpli
Diéu mandè soun Fiéu, nascu d'uno femo,
souvèn à la lèi,
pèr reime li qu'èron souvèn à la lèi,
e nous faire si fiéu:
Diéu a manda dins nòsti cor
l'Esperit de soun Fiéu
que crido — Abba! . Paire.
Adounc siés plus esclau, mai fiéu
e coume fiéu siés tambèn eiretié gràci à Diéu.

LEITURO: EPISTRO

Leituro de la letro de l'Aposto Sant Pau i Galato 4: 4-7

CANT DE LA VIERGE MARIO

Tournado: Pèr iéu lou Pouderous a fa mirando,
soun noum es sant.

Moun amo glourifico lou Segnour
e moun esperit trefoulis en Diéu, moun Sauvadou:
a beissa lis ius sus sa pauro servèto.

D'aro-en-la tóuti li generacioun me diran benurouso:
pèr iéu lou Segnour a fa de bèlli causo,
soun noum es Sant.

Sa misericòrdi s'expandis de paire en fiéu
sus aquéli que lou cregnon.
Fai vèire la forço de soun bras;
escampïho lis auturous.

Fai cabussa li grand de soun sèti
e enauro li paure.
Ressacio de bèn lis afama
e foro-bandis senso rèn lis afourtuna.

MESSO DE LA SANTO VIERGE MARIO (Seguido)

A pres en cargo Israël soun servitour,
s'es souvengu de sa misericòrdi,
coume avié proumès à nòsti paire
a Abram e à sa raço pèr toujour.

ALLELUIA

Alleluia! Alleluia!
Siés urouso, Santo Vierge Mario,
e bèn digno d'èstre lausado,
que de tu a espeli lou soulèu de justïço,
lou Crist, noste Diéu.
Alleluia!

EVANGÈLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound
Sant Lu 11: 27-28

D'aquéu tèms coume Jèsu parlavo
uno femo se bouté à crida dóu mitan dóu poplue digué:
— Urous lou vèntre que t'a pourta
e li mamèu qu'as teta! .
mai du diguè:
— Urous pulèu li qu'escouton la paraulo de Diéu
e la gardon. .

OURESOUN SUS LIS ÓUFRÈNDO

Segnour, que nous ajude toun Fiéu unique, devengu ome: nascu de la Vierge,
a pas óufensa la flour de sa Maire

mai l'a counsacrado;
en nous levant li pecat
que te rènde agradivo nosto oufrèndo
pèr Jèsu Crist, noste Segnour.

ANTIFÒNI DE LA COUMUNIOUN

Urous lou vèntre de la Vierge Marìo
que pourté lou Fiéu dóu Paire eternau.

OURESOUN APRÈS LA COUMUNIOUN.

Segnour, aparò de toun grand poude
li que venes de reviscoula
pèr aqueste mistèri
e, emé l'ajudo de la Santo Vierge Marìo;
fai qu'arriben à l'eterno patrio
pèr Jèsu-Crist, noste Segnour.

MESSO DI SANTS APOSTO E MARTIRE

ANTIFÒNI D'INTRADO

Li Sant qu'an segui li piado dóu Segnour
an grandò joio dins lou cèu;
pèr agué escampa soun sang pèr amour dóu Crist
em'èu fan fèsto senso fin.

OURESOUN D'INTRADO

- Pèr lis Aposto -

Segnour, pèr ti sants Aposto nous as douna
d'ataghe à la counèssènço de toun noum;
à la preguiero de N...(di Sant N... e N...)
fai que ta Glèiso toujours s'acrèisse de pople novèu
e cresènt pèr Jèsu Crist, ton fiéu, noste Segnour,
que viéu e regno emé tu e lo Sant Esperit
Diéu, aro e pèr l'etèrnita.

- Pèr li Martire -

Baio-nous, Segnour, d'óuteni dins la joio
ço que Te demandan:
en aqueste anniversàri ounte fasèn memòri
de la passiou de (di) sant martire N...(e N...)
douno-nous, coume éu (éli) de teni cop dins la fe
pèr Jèsu Crist, toun Fiéu, Noste Segne
que viéu e regno emé Tu e lo Sant Esperit
Dieu, aro e pèr l'etèrnita.

LEITURO: EPISTRO

Leituro dóu libre de la Sagesso 3: 1-9

Lis amo di juste soun dins la man de Diéu
e ges de tourment li toco pus.
Is iue di dessena passon pèr mort,
sa sourtido d'aqueste mounde semblo un mal-astre

e soun viage liuen de nous-autre, uno perdicioun
mai èli soun dins la pas.
Se dins l' idèio dóu mounde fuguèron castiga,
éli avien l'esperanço seguro de l'innourtalita.
Après uno peno lougièro, saran aboundousemen prouvesi
pèr ço que Diéu lis a mes à l'esprovo
e lis a trouva digne d'èu.
Lis a passa au crusèu coume l'or
e agrada coume uno vitimo de sacrifice.
Lou jour de sa visito trelusiran
e landaran coume de belugo pèr lou restouble.
Gouvernaran li nacioun e douminaran li pople,
e lou Segnour regnara sus éli pèr l'eternita.
Aquéli qu'en éu meton sa fisanço coumprendran la verita;
li fidèu demouraran em'èu dins l'amour:
car aquéli qu'a elegi trovon en éu gràci e misericòrdi.

MESSO DI SANTS APOSTO E MARTIRE (Seguido)

SAUME

125, 1-2ab, 2cd, 4-5, 6 R/ 5

Tournado: Quau semeno en plourant, segara en cantant.

Quand lou Segnour faguè tourna li catiéu de Sioun,
erian coume de sounjaire.
Sus nosto caro alor flouriguè lou rire
e sus nòsti bouco la cansoun.

Alor disien encò di pagan:
— Pèr éli lou Segnour a fa mirando! .
Pèr nous-autre, lou Segnour a fa mirando!
erian dins l'estrambord.

Fai tourna, Segnour, li catiéu:
coume de riéu dins lou desrrt,
Quau semeno en plourant
segara en cantant.

Quand s'enanavon, s'enanavon en plourant:
pourtavon la semenço
Quand tournaran, tournaran en cantant:
pourtaran li garbo.

ALLELUIA

Alleluia! Alleluia!
Es Tu Diéu, que lausan,
Tu que recouneissen coume Segnour,
Tu que canto l'armado glouriouso di martire!
Alleluia!

EVANGÈLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Jan 15, 18-21

D'aqueu tèms, Jèsu digué à si disciple:
Se lou mounde vous a en òdi,
vous fau saupre que m'aguè en òdi avans vous-autre.
Fuguessias dóu mounde, lou mounde amarié ço qu'es siéu; mai sias pas dóu mounde;

iéu vous ai chausi dóu mitan dóu mounde:
vaqui perqué lou mounde vous a en ódi.
Souvenès-vous de la paraulo que vous ai dicho:
lou servitour es pas mai grand que soun mèstre.
Se m'an persecuta, iéu, (o à iéu)
vous-autre tambèn vous persecutaran;
s'an garda ma paraulo, gardaran la vostro tambèn.
Mai tout acò vous lou faran pèr encauso de moun noum,
pèr-ço-que couneisson pas aquéu que m'a manda.

MESSO DI SANTS APOSTO E MARTIRE (Seguido)

OURESOUN SUS LIS ÓUFRÈNDO

- Pèr lis Aposto -

Aro que cantan la glòri perdurablo
dóu sant aposto N... (di sants aposto N... e N...)
Te pregan, Segnour:
agrado nosto preguiero
e fai-nous celabra dignamen aquésti sant mistèri
pèr Jèsu Crist, Noste Seynour.

- Pèr li Martire -

Agrado, Paire Sant,
lis óufrèndo que te presentan
en memòri dóu sant martire N... (di sant Martire N.. e N..)
e à nous-autre ti servitour,
fai-nous merita d'èstre fidèu à prouclama toun noum
pèr Jèsu Crist, noste Segnour.

ANTIFÒNI DE COUMUNION

Vous-autre sias aquéli qu'avès persavera
emé iéu, dins mis esprovo;
iéu vous prepare un regne
-paraulo dóu Segnour
perfin-que mangés e bevés à la taulo de moun reiaume.

OURESOUN APRÈS LA COUMUNION

- Pèr lis Aposto

Segnour avèn reçauqu toun sacramen;
Te suplican dins lou sant Esperit:
Qu 'aqueste sacrifice óufert de nòsti man
pèr celabra la passioun dóu sant aposto
N.. (di sants aposto N... e N..)
nous mantèngue dins toun amour
pèr Jèsu Crist, noste Segnour.

- Pér li Martire -

Segnour Diéu, dins ti sant martire
as meravilhousamen aussa en glòri
lou mistèri de ta crous
te pregan: reviscoula pèr aqueste sacrifice,
fai que nous estaquen pèr toujours au Crist
e que travaïen dins la Glèiso pèr sauva lou mounde,

pèr Jèsu Crist, noste Segnour.

MESSO DI SANT.

ANTIFÒNI D'INTRADO

Que tis obro te lauson tóuti, Segnour,
e que tis ami te benesigon
Que cridon la glòri de toun règne
e que celebron toun poudé.

OURESOUN D'INTRADO

Diéu etene e tout-pouderous,
emé la glourificacioun de sant N.. (di sant N.. e N..)
nous largues la majo provo de toun amour;
pèr que pousquen imita coume fau (coume se dèu) toun Fiéu unique,
fai-nous la gràci d'èstre recoumanda pèr sa (si) preguiero
e aguiouna pèr soun eisèmples,
pèr Jèsu Crist, toun Fiéu, noste Segne
que viéu e regno emé Tù e lou Sant Esperit
Diéu, aro e pèr l'eternita.

LEITURO: EPISTRO

Leituro de la letro de Sant Pau, Aposto is Efesian 3: 14-19

Fraire, plague lou geinoui davans lou Paire
de quau tiro soun noum touto paternita
dins lou cèu e sus la terro.
Que vous baie, segound l'abounde de sa glòri,
la forço de soun esperit,
pèr faire crèisse l'ome interiaur:
que lou Crist abite pèr la fe dins vòsti cor,
enracina e apeouna dins l'amour.
Ansin pourrés coumprendre emé tóuti li sant,
ço qu'es la larjour, la lounjour, l'autour e la founsour,
couneirés l'amour dóu Crist que passo touto couneissèngo,
perfin-que sigués coumoula de touto la plenitudo de Diéu.

SAUME

1, 1-2, 3, 4 et 6 R/ 39, 5a

Tournado: Urous l'ome que bouto sa fisango dins lou Segnour!
Urous l'ome que seguis pas lou cour sèu di maufasènt,
que se tèn pas sus lou camin di pecadou
nimai se coungousto dins la Lèi dóu Segnour
e nuech e jour repasso aquelo Lèi.

Sara coume un aubre planta
au ras d'uno aigo courredisso
que dins la sesoun douno sa frucho
e que sa fusio noun jamai se blesis.
Tout ço que fai prousperara.

MESSO DI SANT (Seguido)

N'es pas ansin pèr li maufasènt, se n'en manco!
Soun coume lou paiun qu'escampiho lou vènt..
Lou Segnour counèis lou camin di juste,
mai lou camin di maufasènt se perdra.

ALLELUIA

Alleluia! Alleluia!
Demouras en iéu e iéu demourarai en vous-autre,
- paraulo dóu Segnour -
Quau demoro en iéu porto forço frucho. Alleluia!

EVANGÉLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Jan 15: 1-8

D'aquéu tèms Jèsu diguè à si disciple:
iéu siéu la souco vertadiero
e moun Paire es lou vigneiroun.
Tout vise qu'en iéu noun porto frucho, éu lou copo.
Tout vise que porto frucho, éu lou desmaïenco
pèr que n'en porte encaro mai.
Coume lou vise noun pòu pourta frucho d'esperéu
se demoro pas sus la souco,
vous-autre tampau se demouras pas en iéu.
Iéu siéu la souco e vous-autre li vise.
Lou que demoro en iéu, e iéu en éu,
aquéu porto forço frucho:
senso iéu poudés ren faire.
Se quaucun demoro pas en iéu
sara foro-bandi coume lou vise e se secara.
Pièi l'amassaran, lou jitaran au fiò e cremarai
Se demouras en iéu e se ma paraulo demoro en vous-autre,
demandarés ço que voudrés e vous sara douna.
Co que glourifico moun Paire
es que pourtés forço frucho
e que devengués mi disciple.

OURESOUN SUS LIS OUFRENDÒ

Segnour, te lou demandan: agrado nòsti preguiero
e, pèr que pousquen servi dignamen à toun autar,
gardo-nous pèr l'intercessioun de toun sant
N.. (de ti sant N. e N.)
pèr Jèsu Crist, noste Segnour.

ANTIFÒNI DE COUMUNION

Li juste fan fèsto, se rejouisson davans Diéu
e trefoullisson de joio.

OURESOUN APRÈS LA COUMUNION

Segnour tout-pouderous e eternau
Paire de touto counsoulacioun e de touto pas,
ta famiho es assemblado en aquesto fèsto de sant
N.. di sant N.. e N..)
pér lausa toun noum.
fai que pèr la coumunicun i mistèri de toun Fiéu unique reçaupé li premice de l'eternalo redemcioun
pér Jèsu Crist, noste Segnour.

MESSO PER LI MORT

ANTIFÒNI D'INTRADO

Douno ié, Segnour, l'eterne repaus
e coumoulo soun amo (sis amo) de toun esplendour

OURESOUN D'INTRADO

Diéu, quand toun Fiéu unique agué vincu la mort
lou faguères passa dins lou cèu.
Acordo à N... toun servitour (ta servèto)
(N... e N... ti servitour)
qu'après la vitòri sus la mort
te posque(te poscon) countempla de countùni
tu, soun creatour e redemtour
pèr Jèsu Crist, toun Fiéu, noste Segne
que viéu e regno emé Tu e lou Sant Esperit
Diéu, aro e pèr l'eternita.

LEITURO: EPISTRO

Leituro de la segoundo letro de Sant Pau i Courintian 5, 1, 6-10

Fraire sabèn qu'après la rouino
de noste oustau de la terro,
qu'es ren qu'uno tèndo,
avèn au cèu un oustau eternau
qu'es pas fa de man d'ome
mai qu'es l'obro de Diéu.
Adounc avèn toujours fisança e sabèn que,
tant que demoura dins noste cors,
caminan- dins la fe,
noun pas dins la vesioun de Diéu.
O, avèn fisança e nous estiman miés
de demoura liuen de noste cors
e de demoura encò dóu Segnour.
Vaqui perqué, nosto ambicioun,
que demouren dins lou cors
o que ié demouren pas
es d'agrada au Segnour.
Nous-àutri tóuti, nous faudra coumparèisse
davans lou tribunau dóu Crist
pèr que cadon recèbe la pago de ço qu'a fa
de bon o de mau,
quand èro dins lou cors.

SAUME

26: 1, 4, 7 et 8b et 9a, 13-14 R/ 13

Tournado: Siéu segur de vèire sus la terro di viéu, l
a bounta dóu Segnour.

MESSO PER LI MORT (Seguido)

Lou Segnour es ma lus e moun salut.
Quau me fara pòu?

Lou Segnour es lou prouteitour de ma vido.
Quau m'espouventaras?

Demande qu'uno souleto causo au Segnour
es acò que cerque:
abita dins l'oustau dóu Segnour
cade jour de ma vido
pèr presa la tendresso dóu Segnour
e trouba moun plesi dins soun santuàri.

Cride, Segnour ausisse ma voues:
— Pieta pèr iéu, escouto-me! .
Moun cor m'a di de tu:
— Cerco sa fàci! .
Cerque ta fàci, Segnour.
A! fuguèsse segur de vèire sus la terro di viéu,
la bounta dóu Segnour!
Fiso-te dins lou Segnour, courage!
Tèn-cop, fiso-te dins lou Segnour!

ALLELUIA

Alleluia!

o

Benurous li mort que soun mort
dins lou Segnour.
Que se repauson de si trigòssi;
sis obro li seguisson

EVANGÈLI

Leituro dóu Sant Evangèli segound Sant Jan 6. 37-40

Jèsu digué i Jusiòu:
Tout ço que me douno lou Paire vendra à iéu
e lou que vèn a iéu lou foro-bandirai pas
perçq que ai davala dóu cèu
noun pas pèr faire ma voulounta
mai la voulounta d'aquéu que m'a manda.
E la voulounta d'aquéu que m'a manda
es que perde res de tout ço que m'a douna
mai que ressuscit tout lou darrié jour.
Eïço es la voulounta de moun Paire:
Que tout ome que vèi lou Fiéu e crèi en éu
ague la vido eternalo
e iéu lou ressuscitarai lou darrié jour.

MESSO PÈR LI MORT (Seguido)

OURESOUN SUS LIS OUFRENDÒ

Segnour, agrado emé bounta
lou sacrifice que t'oufrèn
pèr N..... toun servitour (N... a servènto)
N..... e N....ti servitour)
I'as fa la gràci de la fe crestiano
douno-ié tambèn la recoumpenso
pèr Jèsu Crist, noste Segnour.

ANTIFÒNI DE LA COUMUNIOUN.

Avèn pres lou cors e lou sang dóu Crist
en memòri d'aquéu (d' aquelo) qu'es mort (morto)
(d' aquéli que soun mort)
douno-ié, Segnour, l'eterna repaus.

OURESOUN APRÈS LA COUMUNIOUN:

Segnour, aro qu'avèn reçaupu aqueste sacramen
multiplico ti grâci de misericòrdi
pèr N... toun servitour (ta servènto)
(pèr N... e N... ti servitour)
douno-ié d'estre plenamen uros (o) pèr l'etèrnita.
pèr Jèsu Crist, noste Segnour.

AVE MARIA

Te salude, Marïo, pleno de grâci
lou Segnour es emé tu,
siés benesido entre li femo
e benesi es lou fru de toun vèntre, Jèsu.
Santo Marïo, maire de Diéu,
prego pèr nous àutri, pecadou,
aro e à l'ouro de noste mort. Amen!

LOU CREDO DIS APOSTO

Crese en Diéu, lou Paire tout-pouderous,
creatour dóu cèu e de la terro.
Crese en Jèsu-Crist, soun Fiéu unique, noste Segnour:
fuguè counçèpu dóu Sant Esperit
nasquè de la Vierge Marïo,
patiguè dóu tèms de Pons Pilat,
fuguè crucifica,
mouriguè e fuguè sepeli,
davalè dins lis infèr
ressuscitè d'entre li mort lou jour tresen,
mountè dins lou cèu
es asseta à la drecho de Diéu, lou Paire tout-pouderous,
d'aquí vendra pèr juja li viéu e li mort.
Crese en l'Esperit Sant,
en la Santo Glèiso Catoulico,
en la coumunicun di sant,
en la remessioun di pecat,
en la ressurreicioun de la car,
en la vido eternalo Amen!

GLORIA PATRI

Glòri au Paire, au Fiéu e au Sant Esperit,
coume èro au coumençamen,
aro e pèr l'etèrnita. Amen!

© CIEL d'Oc – Febrié 2007